

中国古典文化大系

论语 译注

邹
憬
译注



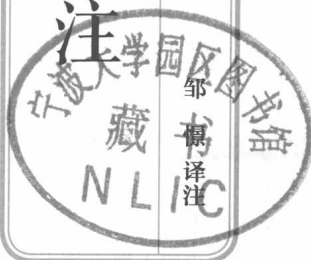
NLIC2970860388

上海三联书店

中国古典文化大系

论语

译注



NLIC2970860388



上海三联书店

图书在版编目 (CIP) 数据

论语译注 / 邹憬译注. —上海: 上海三联书店, 2012.12

ISBN 978-7-5426-3969-1

I. ①论... II. ①邹... III. ①儒家②《论语》—译文③《论语》—注释 IV. ①B222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 241594 号

论语译注

译 注 / 邹 憬

责任编辑 / 陈启甸

特约编辑 / 罗乾熠

装帧设计 / Metia 灵动视线

监 制 / 任中伟

出版发行 / 上海三联书店

(201199) 中国上海市都市路 4855 号 2 座 10 楼

<http://www.sjpc.1932.com>

印 刷 / 北京市通州鑫欣印刷厂

版 次 / 2012 年 12 月第 1 版

印 次 / 2012 年 12 月第 1 次印刷

开 本 / 960×640 1/16

字 数 / 210 千字

印 张 / 19

ISBN 978-7-5426-3969-1/B · 259

定 价: 22.80 元

前 言

《论语》其书

《论语》，是一部记录孔子及其弟子言行的语录体著作。其主体内容在春秋后期已集成，后经孔子弟子及再传弟子代代传授补充，逐渐形成现今看到的样子。一般认为，其在战国初期汇编编纂成书，所以称“论”；又因多记录言谈，所以叫“语”。

据《汉书·艺文志》记载，《论语》到汉代出现了三个版本——今文《鲁论语》二十篇、今文《齐论语》二十二篇、古文《论语》二十一篇。三家篇次、文字多有不同，亦各有师承。西汉末，安昌侯张禹整合《鲁论语》和《齐论语》的内容为一本，号曰《张侯论》。由于他是汉成帝的老师，位高威盛，所以他整理的这个本子得以大行于世，现今《论语》也基本是东汉郑玄结合《张侯论》和古文《论语》后的传本。

关于《论语》的“经”典地位，则是一个不断“封神”的故事。《汉书·艺文志》承袭西汉末年成书的《七略》，虽将《论语》与《易》《书》《诗》《礼》《春秋》等经典一起著录在《六艺略》中，不过是作为传述经典的“传记”来看待。东汉年间刻太学石经，以正五经文字时，将《论语》和《孝经》囊括其

中,从此《论语》开始具备了经典的地位。到晚唐时期,《论语》被列入经书,但不进入科举考试范围,所以地位仍旧不高。入宋,《论语》成为当时朝廷颁定的《十三经》之一,又经朱熹等人的推动(朱熹选入“四书”),遂在之后的很长时间内成为科举考试的重要科目。明清两代,皇帝、大儒、八股取士等因素合力,将《论语》的地位推到极致。

孔子其人

孔子(前551—前479),名丘,字仲尼,鲁国陬邑(今山东曲阜东南)人。我国伟大的思想家、教育家,儒家学派的创始人,曾被尊为“至圣”“素王”。

孔子祖先本宋国贵族,其六世祖孔父嘉在宫廷内乱中被杀,后人避祸由宋奔鲁,遂定居在鲁国。到孔子父亲叔梁纥一代,已家世衰落。孔子三岁时,叔梁纥死。鲁国较为完整地保存了周朝的礼乐制度和文化传统,孔子熏染其中,逐渐成长为闻名遐迩的知礼之人。

孔子在仕途上曾有过短暂辉煌,但总体来说却是不得意的。鲁定公八年(前502),季氏家臣阳货作乱失败后叛鲁奔齐,孔子出仕,后升大司寇,主管司法,有相当实权。他想靠自己的职位实行“仁政”,却最终不为季孙、叔孙、孟孙三家所容,不得已离开鲁国,周游天下,寻求实现政治理想的机会。游历卫、陈、蔡、宋等国,经受许多困顿磨难后,孔子于鲁哀公十一年(前484)回到鲁国。之后,他便专心于古代典籍的整理工作,

并于鲁哀公十六年去世。

在政治上的不得志，使孔子将精力放在教育上。鲁定公初年，大夫季氏专鲁国之权，其家臣阳货又挟制季氏，国家处于“陪臣执国命”的状况，阳货极力劝孔子出仕，孔子不从，创办私学，从事平民教育事业。其后一生，即使在周游列国时，孔子的教育事业也从未停辍，有不少弟子折服其德行，跟随他终生，于是留下了“弟子三千，贤人七十二”的伟业。

《论语》传承

“半部《论语》治天下”，也许现代的我们达不到宋朝宰相赵普那样高的水平，但是通过阅读、领会《论语》，我们能学到许多做人处世道理，这点却是毋庸置疑的。《论语》在几千年的传承过程中，影响教育了一代又一代的中国人，浸润着人们的心田，荡涤着人们的灵魂，塑造着人们的精神性格。历代先贤对《论语》和孔子的赞誉，已不需赘述，只要沉吟文字，细细品味，我们就能领略到圣人历久弥新的教诲和智慧，正所谓大道无形，大音希声。

透过文字，我们仿佛和智者正面晤对，聆听他“性相近，习相远”的人性思想，“有教无类”的教育主张，“任人唯贤”的人才观念，“不愤不启、不悱不发”“学而不思则罔，思而不学则殆”的学习方法……

关于本书

本书包括正文、注释和译文三部分。正文根据杨伯峻先生的《论语译注》，并参考其他版本校勘。注释重在字词释义、注音、用法这些方面；译文与注释配合，已注释部分在译文里常用意译，以求文字的流畅。另有发挥、不遵常规处，还请读者宽怀视之。

邹憬

2012年10月

目 录

前 言	1
学而第一	1
为政第二	12
八佾第三	26
里仁第四	42
公冶长第五	54
雍也第六	71
述而第七	89
泰伯第八	108
子罕第九	120
乡党第十	136

先进第十一	152
颜渊第十二	169
子路第十三	183
宪问第十四	200
卫灵公第十五	224
季氏第十六	242
阳货第十七	253
微子第十八	269
子张第十九	279
尧曰第二十	292

学而第一

子^①曰：“学而时习之，不亦说^②乎！有朋自远方来，不亦乐^③乎！人不知而不愠^④，不亦君子^⑤乎！”

注释

①子：《论语》中“子曰”的“子”都是指孔子。

②说 yuè：同“悦”。心情愉快。

③乐：高兴的样子，表现出来的快乐。

④愠：怨恨。

⑤君子：品德高尚的人。

译文

孔子说：“学习过后，能经常温习一番，不也是很高兴的吗！有朋友从远方来，不也是很快乐吗！别人不了解我，我并不怨恨，不也是君子吗！”

有子^①曰：“其为人也孝弟^②，而好犯上者，鲜^③矣；不好犯上，而好作乱者，未之有也^④。君子务本，本立而道生。孝弟也者，其为仁之本与^⑤。”

注释

①有子：孔子的学生。姓有，名若，比孔子小33岁。

②孝弟：孝，指对待父母要孝顺。

弟，通“悌”。指弟弟对待兄长的正确态度。

③鲜 xiǎn：少。

④未之有也：是“未有之也”的倒装形式。

⑤仁：即“人”。与：同“欤”。语气助词。

译文

有子说：“孝敬父母、尊敬兄长，却好冒犯上级的人是极为少有的；不好冒犯上级，而好作乱的人从未有过。君子潜心于根本的事情，根本确立了，道自然也就产生了。孝悌一类的规范，实为做人的根本所在。”

子曰：“巧言令色^①，鲜矣仁。”

注释

①巧言：花言巧语。令色：和善的面貌。

译文

孔子说：“一个花言巧语貌似和善的人，其仁爱是微乎其微的。”

四

曾子^①曰：“吾日三省^②吾身：为人谋而不忠乎？与朋友交而不信^③乎？传^④不习^⑤乎？”

注释

①曾子：名参，字子舆，今山东平邑人。孔子的学生。

②省 xǐng：自我检讨。

③信：诚信。

④传 zhuàn：老师所传授的知识。

⑤习：反复练习，温习。

译文

曾子说：“我每天多次自我反省：为别人谋事有不尽心之处吗？与朋友交往有不诚信之处吗？老师传授的知识有不认真温习的吗？”

五

子曰：“道^①千乘之国^②，敬事^③而信，节用而爱人，使民以时^④。”

注释

- ①道：治理。
- ②千乘 shèng 之国：指规模略大的诸侯国。
- ③敬事：做事严肃认真。
- ④使民以时：役使百姓要以时令为依据。

译文

孔子说：“治理诸侯国，须严肃而慎重，讲求信用，节约物资，爱护国人，役使百姓要选在农闲时。”

六

子曰：“弟子^①，入^②则孝，出^③则悌，谨^④而信，泛爱众而亲仁。行有余力，则以学文。”

注释

- ①弟子：年纪小的人，年轻人。
- ②入：《礼记》记载，“入”指“入父官”。
官，即房屋。
- ③出：根据《礼记》的记载，“出”指“出己官”。
- ④谨：少说话，指出言谨慎。

译文

孔子说：“年轻人在父母跟前，则应孝顺父母；离开自己家到外边，则应尊敬兄长；说话要谨慎并讲求诚信，博爱众

人并亲近具有仁爱之心的人。如此做了之后，若仍有余力，就去学习礼乐制度。”

七

子夏^①曰：“贤贤，易^②色；事父母，能竭其力；事君，能致^③其身；与朋友交，言而有信。虽曰未学，吾必谓之学矣。”

注释

①子夏：姓卜，名商，字子夏，孔子的学生。

②易：轻视。

③致：献出生命。

译文

子夏说：“对待妻子，注重她的品德，而非姿色；侍奉父母，能竭尽全力；侍奉君王，能不惜生命；与朋友交往，言而有信。这种品格的人，纵然出于谦逊说没有读过什么书，我也必定会说此人是读过书的。”

八

子曰：“君子不重，则不威；学则不固^①。主^②忠信。无友不如己者。过，则勿惮改。”

注释

①固：坚固，结实。

②主：以……为主。

译文

孔子说：“君子若不庄重，就无威严可言。纵然学习了一些知识，也不会牢固。须将忠信摆在首要位置。在忠信方面不如自己的人，不必与之交朋友。有过错，就不要怕改正。”

九

曾子曰：“慎终^①，追远^②，民德归厚矣。”

注释

①终：指父母的死亡。

②追远：指祭祀的时候要心存恭敬。

译文

曾子说：“慎重处理父母的葬礼，以虔诚的心祭祀祖先，这样就能使民间的道德风气归于敦厚朴实了。”

十

子禽^①问于子贡^②曰：“夫子^③至于是邦也，必闻其政，求之与？抑与之与^④？”

子贡曰：“夫子温良恭俭让以得之。夫子之求之也，其诸^⑤异乎人之求之与？”

注释

- ①子禽：即陈亢。
- ②子贡：姓端木，名赐，字子贡，孔子的学生。
- ③夫子：古代对士大夫的敬称。因为孔子曾为鲁国的司寇，所以他的学生称他为夫子，后来用夫子称呼老师。
- ④与：同“欤”。语助词。
- ⑤其诸：或者，大概。

译文

子禽问子贡：“老师每到一个国家，必然会听到那个国家的政事。是他请求人告知他的，还是别人主动告诉他的？”

子贡回答说：“老师凭温和善良，恭敬节俭和谦逊赢得的信任，于是他们主动将政事告诉给老师。或许是老师求知政事的办法，同别人求知政事的办法有所不同吧？”

十一

子曰：“父在，观其志；父没，观其行^①。三年^②无改于父之道，可谓孝矣。”

注释

- ①行 xìng：德行，品行。
- ②三年：即子为父守丧的三年。

译文

孔子说：“他的父亲在世时，观察他的志向；父亲故去后，就要看看他的德行品行。若三年之内他没有改变其父生前对他所要求的道德规范，就可以称他为孝子了。”

十二

有子曰：“礼之用^①，和^②为贵，先王之道，斯为美，小大由之。有所不行，知和而和，不以礼节之，亦不可行也。”

注释

①用：运用。

②和：和谐。

译文

有子说：“礼的应用，贵在和谐。过去贤明的君王统治天下都认为这是最好的办法，事无巨细，都按这个原则办理。不过，也有不这样做的时候，知道了和谐可贵，为求得和谐而去协调，不以体现社会规范与道德规范的礼加以节制，是无法行得通的。”

十三

有子曰：“信^①近于义，言可复^②也；恭^③近于礼，远耻辱也。因不失其亲，亦可宗^④也。”